

## ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας για την τροποποίηση του Διακανονισμού Συντονισμένης Πειθαρχίας μεταξύ της Νέας Ζηλανδίας και της Κοινότητας όσον αφορά το τυρί

## Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Διακανονισμό Συντονισμένης Πειθαρχίας μεταξύ της Νέας Ζηλανδίας και της Κοινότητας όσον αφορά το τυρί του παραρτήματος 3 του συναινετικού υπομνήματος, όσον αφορά τα αποτελέσματα των διμερών διαπραγματεύσεων μεταξύ των αντιπροσωπειών της Νέας Ζηλανδίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στα πλαίσια των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων, που υπογράφηκε στις 12 Απριλίου 1979, και στις διαπραγματεύσεις που αφορούν ορισμένες τροποποιήσεις αυτού του διακανονισμού, που έληξαν στις Βρυξέλλες, στις 3 Οκτωβρίου 1984.

Σύμφωνα με τα πορίσματα αυτών των διαπραγματεύσεων, έχω την τιμή να σας προτείνω τις κατωτέρω τροποποιήσεις στον προαναφερθέντα διακανονισμό:

1. Αναστέλλεται η εφαρμογή του δεύτερου και τρίτου εδαφίου της παραγράφου 2 του τμήματος I και του δεύτερου και τρίτου εδαφίου της παραγράφου 2 του τμήματος II.
2. Στο τμήμα III προστίθεται η εξής φράση:  
«Η ανταλλαγή πληροφοριών γίνεται κάθε τρεις μήνες, σε αμοιβαία βάση.»
3. Τα παραρτήματα I και II αντικαθίσταται από τα εξής:

## «Παράρτημα I

## Κοινοτική παραχώρηση σε τυρί τύπου cheddar

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικοί δασμοί %
04.04	<p>Τυρί και πηγμένο για τυρί γάλα:</p> <p>Ε. Λοιπά:</p> <p>Ι. Πλην των τετριμμένων ή των εις κόνιν, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες κατωτέρας ή ίσης του 40 % και περιεκτικότητας κατά βάρος σε ύδωρ επί της άνευ λίπους ύλης:</p> <p>β) Ανωτέρας του 47 % και κατωτέρας ή ίσης του 72 %:</p> <p>1. Τύπου Cheddar:</p> <p>— ολόκληρες τυποποιημένες μορφές τυριών τύπου Cheddar (α) ελαχίστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 50 % κατά βάρος επί ξηράς ύλης ωρίμανσεως τουλάχιστον τριών μηνών (β)</p>	Εισφορά (γ)

(α) Θεωρούνται ως ολόκληρες τυποποιημένες μορφές κατά την έννοια της διάκρισης 04.04 E I β) 1:

- τα κεφάλια καθαρού βάρους από 33 έως 44 χιλιόγραμμα,
- τα τεμάχια μορφής κύβου καθαρού βάρους 10 χιλιογράμμων ή και περισσότερο.

(β) Η εγγραφή σ' αυτή τη διάκριση υπόκειται στους όρους που καθορίζουν οι αρμόδιες αρχές.

(γ) 15 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους εντός του ορίου ετήσιας ποσόστωσης με μειωμένη εισφορά 9 000 τόνων χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## Παράρτημα II

## Κοινοτικές παραχωρήσεις σε cheddar και άλλα τυριά για μεταποίηση

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικοί δασμοί %
04.04	<p>Τυρί και πηγμένο για τυρί γάλα:</p> <p>Ε. Λοιπά:</p> <p>1. Πλην των τετριμμένων ή των εις κόνιν, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες κατωτέρας ή ίσης του 40 % και περιεκτικότητας κατά βάρος σε ύδωρ επί της άνευ λίπους ύλης:</p> <p>β) Ανωτέρας του 47 % και κατωτέρας ή ίσης του 72 %:</p> <p>1. Τύπου Cheddar:</p> <p>— Cheddar για μεταποίηση (α), (β)</p> <p>2. Λοιπά:</p> <p>— για μεταποίηση (α), (β)</p>	<p>Εισφορά (γ)</p> <p>Εισφορά (γ)</p>

(α) Οι έλεγχοι για το αν χρησιμοποιούνται γι' αυτή την ειδική χρήση διεξάγονται σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις που διέπουν αυτό το θέμα.

(β) Η εγγραφή σ' αυτή τη διάκριση υπόκειται στους όρους που καθορίζουν οι αρμόδιες αρχές.

(γ) 15 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους εντός του ορίου ετήσιας ποσόστωσης με μειωμένη εισφορά 3 500 τόνων χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

Έχω επιπλέον την τιμή να προτείνω τα ακόλουθα:

- οι διακανονισμοί που αναφέρθηκαν παραπάνω τίθενται σε ισχύ σε διάστημα όχι μεγαλύτερο των τριάντα ημερών μετά την ημερομηνία υπογραφής αυτής της ανταλλαγής επιστολών. Εξακολουθούν να ισχύουν έως τις 31 Δεκεμβρίου 1986 και παραμένουν σε ισχύ πέρα από την ημερομηνία αυτή, υπό τον όρο ότι κάθε μέρος θα έχει το δικαίωμα να τους καταγγείλει, αφού ειδοποιήσει γραπτώς έξι μήνες πριν,
- σε περίπτωση που καταγγελθούν οι παρόντες κανονισμοί, εφαρμόζονται πλήρως οι αρχικοί όροι του Διακανονισμού Συντονισμένης Πειθαρχίας του 1979, καθώς και οι παραχωρήσεις που προβλέπονται στο πρόγραμμα LXXII-ΕΟΚ, και εφαρμόζονται πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Σας παρακαλώ να μου γνωστοποιήσετε αν η κυβέρνησή σας είναι σύμφωνη με αυτές τις προτάσεις.

Μετά τιμής,

Εξ ονόματος του  
Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

B. *Επιστολή της κυβέρνησης της Νέας Ζηλανδίας*

Κύριε .....

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη σημερινής επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Διακανονισμό Συντονισμένης Πειθαρχίας μεταξύ της Νέας Ζηλανδίας και της Κοινότητας όσον αφορά το τυρί του παραρτήματος 3 του συναινετικού υπομνήματος, όσον αφορά τα αποτελέσματα των διμερών διαπραγματεύσεων μεταξύ της Νέας Ζηλανδίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στα πλαίσια των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων, που υπογράφηκε στις 12 Απριλίου 1979, και στις διαπραγματεύσεις που αφορούν ορισμένες τροποποιήσεις αυτού του διακανονισμού, που έληξαν στις Βρυξέλλες, στις 3 Οκτωβρίου 1984.

Σύμφωνα με τα πορίσματα αυτών των διαπραγματεύσεων, έχω την τιμή να σας προτείνω τις κατωτέρω τροποποιήσεις στον προαναφερθέντα διακανονισμό:

1. Αναστέλλεται η εφαρμογή του δεύτερου και τρίτου εδαφίου της παραγράφου 2 του τμήματος I και του δεύτερου και τρίτου εδαφίου της παραγράφου 2 του τμήματος II.
2. Στο τμήμα III προστίθεται η εξής φράση:  
“Η ανταλλαγή πληροφοριών γίνεται κάθε τρεις μήνες, σε αμοιβαία βάση.”
3. Τα παραρτήματα I και II αντικαθίσταται από τα εξής:

*“Παράρτημα I***Κοινοτική παραχώρηση σε τυρί τύπου cheddar**

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικοί δασμοί %
04.04	<p>Τυρί και πηγμένο για τυρί γάλα:</p> <p>Ε. Λοιπά:</p> <p>1. Πλην των τετριμμένων ή των εις κόνιν, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες κατωτέρας ή ίσης του 40 % και περιεκτικότητας κατά βάρος σε ύδωρ επί της άνευ λίπους ύλης:</p> <p>6) Ανωτέρας του 47 % και κατωτέρας ή ίσης του 72 %:</p> <p>1. Τύπου Cheddar:</p> <p>— ολόκληρες τυποποιημένες μορφές τυριών τύπου Cheddar (α) ελαχίστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 50 % κατά βάρος επί ξηράς ύλης ωριμάνσεως τουλάχιστον τριών μηνών (β)</p>	Εισφορά (γ)

(α) Θεωρούνται ως ολόκληρες τυποποιημένες μορφές κατά την έννοια της διάκρισης 04.04 E I 6) 1:

- τα κεφάλια καθαρού βάρους από 33 έως 44 χιλιόγραμμα,
- τα τεμάχια μορφής κύβου καθαρού βάρους 10 χιλιογράμμων ή και περισσότερο.

(β) Η εγγραφή σ' αυτή τη διάκριση υπόκειται στους όρους που καθορίζουν οι αρμόδιες αρχές.

(γ) 15 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους εντός του ορίου ετήσιας ποσόστωσης με μειωμένη εισφορά 9 000 τόνων χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## Παράρτημα II

## Κοινοτικές παραχωρήσεις σε cheddar και άλλα τυριά για μεταποίηση

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Συμβατικοί δασμοί %
04.04	<p>Τυρί και πηγμένο για τυρί γάλα:</p> <p>Ε. Λοιπά:</p> <p>1. Πλην των τετριμμένων ή των εις κόνιν, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες κατωτέρας ή ίσης του 40 % και περιεκτικότητας κατά βάρος σε ύδωρ επί της άνευ λίπους ύλης:</p> <p>6) Ανωτέρας του 47 % και κατωτέρας ή ίσης του 72 %:</p> <p>1. Τύπου Cheddar:</p> <p>— Cheddar για μεταποίηση (α), (β)</p> <p>2. Λοιπά:</p> <p>— για μεταποίηση (α), (β)</p>	<p>Εισφορά (γ)</p> <p>Ειφορά (γ)</p>

(α) Οι έλεγχοι για το αν χρησιμοποιούνται γι' αυτή την ειδική χρήση διεξάγονται σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις που διέπουν αυτό το θέμα.

(β) Η εγγραφή σ' αυτή τη διάκριση υπόκειται στους όρους που καθορίζουν οι αρμόδιες αρχές.

(γ) 15 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους εντός του ορίου ετήσιας ποσόστωσης με μειωμένη εισφορά 3 500 τόνων χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων."

Έχω επιπλέον την τιμή να προτείνω τα ακόλουθα:

- οι διακανονισμοί που αναφέρθηκαν παραπάνω τίθενται σε ισχύ σε διάστημα όχι μεγαλύτερο των τριάντα ημερών μετά την ημερομηνία υπογραφής αυτής της ανταλλαγής επιστολών. Εξακολουθούν να ισχύουν έως τις 31 Δεκεμβρίου 1986 και παραμένουν σε ισχύ πέρα από την ημερομηνία αυτή, υπό τον όρο ότι κάθε μέρος θα έχει το δικαίωμα να τους καταγγείλει αφού ειδοποιήσει γραπτώς έξι μήνες πριν,
- σε περίπτωση που καταγγελθούν οι παρόντες κανονισμοί, εφαρμόζονται πλήρως οι αρχικοί όροι του Διακανονισμού Συντονισμένης Πειθαρχίας του 1979, καθώς και οι παραχωρήσεις που προβλέπονται στο πρόγραμμα LXXII-ΕΟΚ, και εφαρμόζονται πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Σας παρακαλώ να μου γνωστοποιήσετε αν η κυβέρνησή σας είναι σύμφωνη με αυτές τις προτάσεις.»

Έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνησή μου είναι σύμφωνη με τις προτάσεις που περιέχει η επιστολή σας.

Μετά τιμής,

Για την  
Κυβέρνηση της Νέας Ζηλανδίας